

韓国語基礎講座 尊敬語編 Vol.2

特殊な尊敬形を持つ用言

通常形

イッタ

있다 (いる)

オプタ

없다 (いない)

モクタ

먹다 (食べる)

マシダ

마시다 (飲む)

チャダ

자다 (寝る)

チュクタ

죽다 (死ぬ)

マラダ

말하다 (言う)

尊敬形

ケシダ

계시다 (いらっしゃる)

アン ケシダ

안 계시다 (いらっしゃらない)

トゥシダ

드시다 (召し上がる)

チャプスシダ

잡수시다 (召し上がる)

チュムシダ

주무시다 (お休みになる)

ドラガシダ

돌아가시다 (亡くなる)

マルッスマシダ

말씀하시다 (おっしゃる)

*[-세-] は尊敬語では絶対と言っていいほど入ります！

例文

マシッケ

トゥシブシオ

맛있게 드십시오.

(美味しくお召し上がりください。)

尊敬形の指示表現「(으)-십시오」と、「食べる」の尊敬表現「드시다」がくっついたらこうなります！

ただ、食堂とかでも言われるとしたら「드세요」(召し上がってください)なので、本当の上級サービス職で使うような尊敬表現だと思っていただければ♪

+α 尊敬形 [계시다] の語形

계시다の語形は動詞的、形容詞的の両方ありますが、どちらを用いるかは人によって、または会話によってバラツキがあります。なので、日常会話においてはそこまで厳密には考えすぎずで良いと思いますが、一応表にまとめておきます！

	通常 있다	계시다 (動詞的)	계시다 (形容詞的)
한다체 (叙述形)	있다	계신다	계시다
詠嘆形 (タメ口)	있군요	계시 ^는 군요	계시 ^{군요}
婉曲形 (丁寧形)	있는데요	계시 ^는 데요	계신 ^{데요}
現在連体形	있는	계시 ^는	계신
過去連体形	있었던	—	계셨 ^던

※個人感感的には形容詞的の方が多く使われているイメージ

+α 「ある/ない」としての「있다/없다」の尊敬形

「いる / いない」としての「있다/없다」の尊敬語は「계시다」でしたが、「ある / ない」としてはまた変わります。それが、「있으시다(おありだ)」、「없으시다(おありでない)」です ^^

例文

オナル

オフエ

シガニ

イッスセヨ

오늘 오후에 시간이 있으세요?

(今日の午後に時間おありですか?)

キョスニムン

チグム

ヨングシレ

ゲセヨ

교수님은 지금 연구실에 계세요?

(教授は今、研究室にいらっしゃいますか?)

+α 「帰る」の尊敬表現における注意

「帰る」の一般的単語は「돌아가다」です。実際、日本人で韓国語勉強してる人は厳密なこの言葉をよく使いますよね？

ただ、これが尊敬表現になると勘違いが生じてしまいます。

帰るの尊敬表現=「돌아가시다」で使ってしまった場合、実際韓国で「돌아가시다」は「亡くなられた」という意味で使うのがほとんどなんですよ。

じゃあ韓国で「帰る」はどう表現することが多いかというと、そのまま「가다」です。(「帰った」であれば「갔어」)

つまり尊敬語では「가시다」

普通の会話では「돌아가다」でも「가다」でもどっちでも良いですが、尊敬語会話では「가시다」が一番自然に通用すると思います！

例文

ソンセンニムン

サムシップンヅジュム

ジョネ

カシヨッソヨ

선생님은 삼십 분쯤 전에 가셨어요.

(先生は30分くらい前にお帰りになりました。)

ソンセンニムン

サムシップンヅジュム

ジョネ

ドラガシヨッソヨ

선생님은 삼십 분쯤 전에 돌아가셨어요.

(先生は30分くらい前にお亡くなりになりました。)



詳しくは音声解説で♪
韓国語基礎講座 No.077 尊敬語編 Vol.02